

VRBANI PROJEKT d.o.o. sa sjedištem u Zagrebu, Rudeška cesta 169a, osobni identifikacijski broj (OIB): 31086729978, zastupano po direktorima Stevan Lojović i Christosu Balthoumasu, kao zakupodavac (u daljnjem tekstu: "Zakupodavac") s jedne strane, -----

i -----

Sempre Drito d.o.o. sa sjedištem u Zagrebu, Rudeška cesta 169 a, osobni identifikacijski broj (OIB): 89234708275, zastupano po direktoru Miroslavu Bokulić, kao zakupnik (u daljnjem tekstu: "Zakupnik") -----

(Zakupodavac i Zakupnik dalje u tekstu svaki zasebno kao "Ugovorna strana" a zajedno kao "Ugovorne strane")

dana 1. srpnja 2016. godine sklapaju sljedeći: -----

ANEKS UGOVORA O ZAKUPU POSLOVNOG PROSTORA

(dalje u tekstu kao: "Aneks")-----

Članak 1.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju sljedeće: -----

- a) da su dana 30. (tridesetog) travnja 2014. (dvije tisuće četrnaeste) godine Zakupodavac i Zakupnik sklopili Ugovor o zakupu poslovnog prostora, solemniziran po javnom bilježniku Vesni Pučar iz Zagreba pod poslovnim brojem OV-7246/14-1;--
- c) da je namjera Ugovornih strana da sklapanjem ovog Aneksa Ugovora o zakupu sporazumno izmijene ili dopune određene odredbe Ugovora o zakupu a koje pogodnosti se daju Zakupniku u svrhu ostvarenja zajedničkog cilja unaprjeđenja poslovanja Zakupnika i Zakupodavca, -----

Članak 2.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju kako će se Zakupniku za period od 1.srpnja 2016 pa do kraja 3. godine Trajanja zakupa odobriti popust od 11,1 % (jedanaest cijelih jedan posto) za Zakupninu kako je ona za tu godinu Trajanja zakupa određena odredbom članka 6.2.1 Ugovora o zakupu. -----

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je iz mjesečnog neto prihoda isključen prihod od prodaje torti, sladoleda i druge trgovačke robe.-----

Radi izbjegavanja svake dvojbe Ugovorne strane suglasno utvrđuju kako sve odredbe članka 6. Ugovora o zakupu ostaju na snazi.-----

Članak 3.

VRBANI PROJEKT d.o.o. with registered seat at Zagreb, Rudeška cesta 169a, personal identification number (PIN): 31086729978, represented by directors Stevan Lojović and Christos Balthoumas, as lessor (hereinafter: "Lessor") on one hand,-----

and -----

Sempre Drito d.o.o. with registered seat at Zagreb, Rudeška cesta 169 a, personal identification number (PIN) 89234708275, represented by director Mr. Miroslavu Bokulić, as lessee (hereinafter: "Lessee") ----

(Lessor and the Lessee are hereinafter individually referred to as the "Party", and jointly as the "Parties")- -----

on this day of July 1st 2016 entered into the following:--

ANNEX TO THE BUSINESS PREMISES LEASE AGREEMENT

(hereinafter referred to as the "Annex")-----

Article 1

The Parties hereof mutually agree as follows:-----

- a) that on 30th (thirtieth) April 2014 (two thousand fourteen) the Lessor and the Lessee have entered into the Business Premises Lease Agreement, notarized by notary public Vesna Pučar under reference number OV-7246/14-1;-----
- c) that by entering into this Annex to the Lease Agreement the Parties wish to amend certain provisions of the Lease Agreement, which benefits shall be given to the Lessee for the purposes of achieving common goal of advancing the business of Lessee and Lessor..-----

Article 2

The Parties hereof mutually agree that the Lessee shall be granted with discount in the amount of 11,1 % (eleven point one percent) i period from July 1st 2016 till end of 3rd year of Term of lease for Rent as it was determined for that year under Article 6.2.1 of the Lease Agreement.---

The Parties mutually agree that from monthly net cakes, revenue are excluded revenues from cakes, ice-cream and other merchandise goods. -----

For avoidance of any doubt the Parties hereof agree that all provisions of Article 6 of the Lease Agreement remain in force.-----

Article 3

Sve ostale odredbe Ugovora o zakupu, koje nisu izmijenjene ovim Aneksom Ugovora o zakupu ostaju u cijelosti na snazi neizmijenjene.-----

Izrazi koji nisu definirani u ovome Aneksu, a navedeni su velikim početnim slovom imaju isto značenje kao što ga imaju u Ugovoru o zakupu.-----

Članak 4.

Za ovaj Aneks mjerodavno je pravo Republike Hrvatske. Za sva pitanja koja nisu izričito ugovorena odredbama ovog Aneksa, bit će mjerodavni važeći propisi prava Republike Hrvatske. Sve sporove koji mogu proizaći iz primjene ovog Aneksa Ugovora o zakupu, Ugovorne strane pokušat će riješiti sporazumno, a u suprotnom ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.-----

Članak 5.

Radi izbjegavanja svake dvojbe, Ugovorne strane suglasno utvrđuju kako se odredbe Ugovora o zakupu koje se odnose na njegovu ovršnost (članak 23.), odnose i na ovaj Aneks.-----

Ovaj Aneks solemnizirat će javni bilježnik te će isti po solemnizaciji predstavljati javnobilježničku ovršnu ispravu.-----

Troškove solemnizacije ovog Aneksa od strane javnog bilježnika snosi Zakupnik.-----

Članak 6.

Eventualna ništetnost pojedinih odredbi ovog Aneksa ne utječe na postojanje i valjanost ovog Aneksa, kao ni Ugovora o zakupu u cjelini. Ugovorne strane zamijeniti će ništetnu odredbu novom i valjanom odredbom koja je najbliža gospodarskoj svrsi ništetne odredbe.-----

Članak 7.

Ovaj Aneks sastavljen je na hrvatskom i na engleskom jeziku. U slučaju neslaganja između hrvatske i engleske verzije, hrvatska je verzija mjerodavna.-----

Za Zakupodavca:  Vrbani projekt d.o.o.
Zagreb
Stevan Lojović / Christos Baltoumas

Za Zakupnika:

Miroslav Bokulić

The remaining provisions of Lease Agreement that are not amended under this Annex to the Lease Agreement shall remain entirely effective unaltered.-----

Terms which are not defined under this Annex and are written in capital letters have the same meaning as they have in the Lease Agreement.-----

Article 4

This Annex is governed by the law of the Republic of Croatia. Any issues not specifically agreed under the provisions of this Annex shall be governed by the applicable regulations of such law. The Parties shall attempt to resolve any disputes arisen from performance of this Annex to the Lease Agreement by mutual consent; otherwise, they shall submit to the jurisdiction of the competent court in Zagreb.-----

Article 5

For avoidance of any doubt, the Parties mutually determine that the provisions of the Lease Agreement regulating the enforcement of the lease (Article 23) shall apply to this Annex as well.-----

This Annex will be solemnized by the public notary and it will represent the enforceable notarial deed.-----

The costs concerning the public notary solemnization of this Annex shall be borne by the Lessee.-----

Article 6

The existence and the validity of this Annex shall not be affected by the invalidity of individual provisions hereof, nor of Lease Agreement. The Parties shall replace an invalid provision by a valid and permissible provision having the most similar economic effect as the invalid provision.-----

Article 7

This Annex to the Lease Agreement is executed in Croatian and English language. In case of discrepancies between the Croatian and English version, the interpretation of this Lease in Croatian version shall prevail.-----

On behalf of the Lessor:  Vrbani projekt d.o.o.
Zagreb
Stevan Lojović / Christos Baltoumas

On behalf of the Lessee:
SEMPRE DRITO d.o.o.
Zagreb
Miroslav Bokulić

137